

# Europos Sąjungos oficialusis leidinys

C 122



Leidimas  
lietuvių kalba

## Informacija ir pranešimai

52 tomas  
2009 m. gegužės 30 d.

<u>Pranešimo Nr.</u>	Turinys	Puslapis
II <i>Komunikatai</i>		
EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ IR ORGANŲ PRIIMTI KOMUNIKATAI		
<b>Komisija</b>		
2009/C 122/01	Leidimas teikti valstybės pagalbą remiantis EB sutarties 87 ir 88 straipsnių nuostatomis – Atvejai, kuriems Komisija neprieštarauja <sup>(1)</sup> .....	1
2009/C 122/02	Neprieštaravimas praneštai koncentracijai – (Byla COMP/M.5355 – BASF/CIBA) <sup>(1)</sup> .....	5
<hr/>		
IV <i>Pranešimai</i>		
EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ IR ORGANŲ PRANEŠIMAI		
<b>Komisija</b>		
2009/C 122/03	Euro kursas .....	6
2009/C 122/04	Komisijos pranešimas dėl dabartinių valstybės pagalbos susigrąžinimo palūkanų normų ir nuo 2009 m. birželio 1 d. taikomų orientacinių bei diskonto normų 27 valstybėms narėms ( <i>Paskelbta remiantis 2004 m. balandžio 21 d. Komisijos reglamento (EB) Nr. 794/2004 10 straipsniu (OL L 140, 2004 4 30, p. 1)</i> ) .....	7

LT

## VALSTYBIŲ NARIŲ PRANEŠIMAI

2009/C 122/05	Tarptautinių bendrijos oro uostų sąrašas reglamento (EEB) Nr. 2454/93 197 straipsnis .....	8
---------------	--	---

---

V *Skelbimai*

## PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU KONKURENCIJOS POLITIKOS ĮGYVENDINIMU

**Komisija**

2009/C 122/06	Valstybės pagalba – Prancūzija – Valstybės pagalba, apie kurią pranešta, C 13/2009 (ex N 614/08) – Prancūzija – Uostų sektoriui skirtos priemonės – Kvietimas teikti pastabas pagal EB Sutarties 88 straipsnio 2 dalį <sup>(1)</sup> .....	16
2009/C 122/07	Išankstinis pranešimas apie koncentraciją – (Byla COMP/M.5542 – NPM/Fortis/Helvoet) – Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka <sup>(1)</sup> .....	22
2009/C 122/08	Išankstinis pranešimas apie koncentraciją – (Byla COMP/M.5536 – Bluebay HYI/Bluebay MSI/RHJI/Honsel AG) – Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka <sup>(1)</sup> .....	23
2009/C 122/09	Išankstinis pranešimas apie koncentraciją – (Byla COMP/M.5509 – Crédit Agricole/Caceis) – Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka <sup>(1)</sup> .....	24
2009/C 122/10	Išankstinis pranešimas apie koncentraciją – (Byla COMP/M.5320 – Almeco/Mage/Tinox) – Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka <sup>(1)</sup> .....	25
2009/C 122/11	Išankstinis pranešimas apie koncentraciją – (Byla COMP/M.5532 – Carphone Warehouse/Tiscali UK) <sup>(1)</sup> .....	26
2009/C 122/12	Išankstinis pranešimas apie koncentraciją – (Byla COMP/M.5503 – Sibur/CITCO) – Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka <sup>(1)</sup> .....	27



<sup>(1)</sup> Tekstas svarbus EEE

## II

(Komunikatai)

## EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ IR ORGANŲ PRIIMTI KOMUNIKATAI

## KOMISIJA

**Leidimas teikti valstybės pagalbą remiantis EB sutarties 87 ir 88 straipsnių nuostatomis****Atvejai, kuriems Komisija neprieštarauja**

(Tekstas svarbus EEE)

(2009/C 122/01)

Sprendimo priėmimo data	2008.12.23
Valstybės paramos nuorodos	N 406/08
Valstybė narė	Lenkija
Regionas	Mazowieckie, Warszawa
Pagalbos (ir (arba) gavėjo) pavadinimas	Robert Bosch Sp. z o.o.
Teisinis pagrindas	Projekt umowy ramowej o udzielenie pomocy publicznej w formie dotacji celowej pomiędzy Ministrem Gospodarki a Robert Bosch Sp. z o.o. Projekt uchwały Rady Ministrów w sprawie ustanowienia programu wieloletniego pod nazwą „Wsparcie finansowe inwestycji realizowanej przez Robert Bosch Sp. z o.o. w Warszawie pod nazwą: Centrum Badań i Rozwoju Oprogramowania, w latach 2008–2010” art. 117 Ustawy z dnia 30 czerwca 2005 r. o finansach publicznych
Pagalbos priemonės rūšis	Individuali pagalba
Tikslas	Regioninė plėtra, Užimtumas
Pagalbos forma	Tiesioginė dotacija
Biudžetas	Bendra suteiktos pagalbos suma 1,09 mln. PLN
Pagalbos intensyvumas	2,5 %
Trukmė	Iki 2010.12.31
Ekonomikos sektorius	Kt. paslaugos
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Minister Gospodarki Plac Trzech Krzyży 3/5 00-507 Warszawa POLSKA/POLAND
Kita informacija	—

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiąja(-iosiomis) kalba(-omis) galima rasti tinklalapyje:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/index.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm)

Sprendimo priėmimo data	2009.2.19
Valstybės paramos nuorodos	N 649/08
Valstybė narė	Lenkija
Regionas	Łódzkie
Pagalbos (ir (arba) gavėjo) pavadinimas	SWS Business Process Outsourcing Poland Sp. z o.o.
Teisinis pagrindas	Projekt umowy ramowej o udzielenie pomocy publicznej w formie dotacji celowej pomiędzy Ministrem Gospodarki a SWS Business Process Outsourcing Poland Sp. z o.o. Uchwała Rady Ministrów nr 174/2008 z dnia 2 września 2008 r. w sprawie ustanowienia programu wieloletniego pod nazwą „Wsparcie finansowe inwestycji realizowanej przez SWS Business Process Outsourcing Poland Sp. z o.o. w Łodzi pod nazwą: Centrum Outsourcingu, w latach 2008–2010” art. 117 Ustawy z dnia 30 czerwca 2005 r. o finansach publicznych
Pagalbos priemonės rūšis	Individuali pagalba
Tikslas	Regioninė plėtra, Užimtumas
Pagalbos forma	Tiesioginė dotacija
Biudžetas	Bendra suteiktos pagalbos suma 1,107 mln. PLN
Pagalbos intensyvumas	2,82 %
Trukmė	Iki 2010.12.31
Ekonomikos sektorius	Kt. paslaugos
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Minister Gospodarki Plac Trzech Krzyży 3/5 00-507 Warszawa POLSKA/POLAND
Kita informacija	—

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja(-iosiomis) kalba(-omis) galima rasti tinklalapyje:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/index.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm)

Sprendimo priėmimo data	2008.12.23
Valstybės paramos nuorodos	NN 54/b/08
Valstybė narė	—
Regionas	—
Pagalbos (ir (arba) gavėjo) pavadinimas	Régimen de avales para entidades de crédito en España
Teisinis pagrindas	Real Decreto-Ley 7/2008, Orden adoptada el 21 de noviembre de 2008.
Pagalbos priemonės rūšis	Pagalbos schema
Tikslas	Pagalba po reikšmingų ekonominių sukrėtimų
Pagalbos forma	Garantija
Biudžetas	Bendra suteiktos pagalbos suma 100 000 mln. EUR

Pagalbos intensyvumas	—
Trukmė	6 mėnesiai
Ekonomikos sektorius	Finansinis tarpininkavimas
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Dirección General del Tesoro Paseo del Prado 6 Madrid ESPAÑA
Kita informacija	—
Valstybės pagalbos nuorodos	Ispanija

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja(-iosiomis) kalba(-omis) galima rasti tinklalapyje:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/index.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm)

Sprendimo priėmimo data	2009.2.4
Valstybės paramos nuorodos	N 15/09
Valstybė narė	Prancūzija
Regionas	—
Pagalbos (ir (arba) gavėjo) pavadinimas	Régime temporaire relatif aux aides sous forme de taux d'intérêt bonifiés
Teisinis pagrindas	Article 20 de la constitution du 4 octobre 1958; articles L. 1511-1 à L. 1511-5, L. 2251-1, L. 3231-1 et L. 4211-1 du code général des collectivités territoriales; circulaire du ministre de l'intérieur du 3 juillet 2006 sur la mise en œuvre de la loi du 13 août 2004 relative aux libertés et responsabilités locales en ce qui concerne les interventions économiques des collectivités territoriales et de leurs groupements et ses annexes; circulaire du Premier ministre du 26 janvier 2006 rappelant la réglementation communautaire de la concurrence applicable aux aides publiques aux entreprises; circulaires DIACT du 30 novembre 2007 et du 24 décembre 2008 relatives à l'application de la réglementation des aides publiques aux entreprises.
Pagalbos priemonės rūšis	Pagalbos schema
Tikslas	Pagalba po reikšmingų ekonominių sukrėtimų
Pagalbos forma	Palūkanų subsidija
Biudžetas	—
Pagalbos intensyvumas	—
Trukmė	iki 2010.12.31
Ekonomikos sektorius	Visi sektoriai
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	—
Kita informacija	—

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja(-iosiomis) kalba(-omis) galima rasti tinklalapyje:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/index.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm)

Sprendimo priėmimo data	2009.4.16
Valstybės paramos nuorodos	NN 54/b/08
Valstybė narė	Ispanija
Regionas	—
Pagalbos (ir arba gavėjo) pavadinimas	Modificación al Régimen de avales
Teisinis pagrindas	Real Decreto-Ley 7/2008, Orden adoptada el 21 de noviembre de 2008.
Pagalbos priemonės rūšis	Pagalbos schema
Tikslas	Pagalba po reikšmingų ekonominių sukrėtimų
Pagalbos forma	Garantija
Biudžetas	Bendra suteiktos pagalbos suma 100 000 mln. EUR
Pagalbos intensyvumas	—
Trukmė	6 mėnesiai
Ekonomikos sektorius	Finansinis tarpininkavimas
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Dirección General del Tesoro Paseo del Prado 6 Madrid ESPAÑA
Kita informacija	—

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja(-iosiomis) kalba(-omis) galima rasti tinklalapyje:  
[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/index.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm)

—————

**Neprieštaravimas praneštai koncentracijai****(Byla COMP/M.5355 – BASF/CIBA)****(Tekstas svarbus EEE)**

(2009/C 122/02)

2009 m. kovo 12 d. Komisija nusprendė neprieštarauti dėl pavadinime praneštos koncentracijos ir paskelbti ją suderinama su bendrąja rinka. Šis sprendimas priimamas remiantis Tarybos Reglamento (EB) Nr. 139/2004 6 straipsnio 1 dalies b punktu. Visas šio sprendimo tekstas yra anglų kalba. Sprendimas bus viešai paskelbtas tada, kai iš jo bus pašalinta profesinė paslaptimi laikoma informacija. Sprendimą bus galima rasti:

- Europa interneto svetainės konkurencijos skylyje (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Ši svetainė suteikia galimybę rasti atskirus sprendimus dėl koncentracijos, įskaitant tokių sprendimų indeksus pagal įmonės pavadinimą, bylos numerį, priėmimo datą ir sektorių,
  - elektroniniu formatu EUR-Lex interneto svetainėje 32009M5355 dokumento numeriu. EUR-Lex svetainėje galima rasti įvairius Europos teisės dokumentus (<http://eur-lex.europa.eu>).
-

## IV

(Pranešimai)

## EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ IR ORGANŲ PRANEŠIMAI

## KOMISIJA

Euro kursas <sup>(1)</sup>

2009 m. gegužės 29 d.

(2009/C 122/03)

1 euro =

Valiuta	Valiutos kursas	Valiuta	Valiutos kursas		
USD	JAV doleris	1,4098	AUD	Australijos doleris	1,7671
JPY	Japonijos jena	135,22	CAD	Kanados doleris	1,5501
DKK	Danijos krona	7,4453	HKD	Honkongo doleris	10,9273
GBP	Svaras sterlingas	0,87290	NZD	Naujosios Zelandijos doleris	2,2135
SEK	Švedijos krona	10,6678	SGD	Singapūro doleris	2,0350
CHF	Šveicarijos frankas	1,5128	KRW	Pietų Korėjos vonas	1 764,04
ISK	Islandijos krona		ZAR	Pietų Afrikos randas	11,2413
NOK	Norvegijos krona	8,8785	CNY	Kinijos ženminbi juanis	9,6263
BGN	Bulgarijos levas	1,9558	HRK	Kroatijos kuna	7,3500
CZK	Čekijos krona	26,825	IDR	Indonezijos rupija	14 539,26
EEK	Estijos kronos	15,6466	MYR	Malaizijos ringitas	4,9167
HUF	Vengrijos forintas	282,48	PHP	Filipinų pesas	66,516
LTL	Lietuvos litas	3,4528	RUB	Rusijos rublis	43,4455
LVL	Latvijos latas	0,7093	THB	Tailando batas	48,377
PLN	Lenkijos zlotas	4,4762	BRL	Brazilijos realas	2,8320
RON	Rumunijos leja	4,1825	MXN	Meksikos pesas	18,4340
TRY	Turkijos lira	2,1737	INR	Indijos rupija	66,4260

<sup>(1)</sup> Šaltinis: valiutų perskaičiavimo kursai paskelbti ECB.



**Komisijos pranešimas dėl dabartinių valstybės pagalbos susigrąžinimo palūkanų normų ir nuo 2009 m. birželio 1 d. taikomų orientacinių bei diskonto normų 27 valstybėms narėms**

*(Paskelbta remiantis 2004 m. balandžio 21 d. Komisijos reglamento (EB) Nr. 794/2004 10 straipsniu (OL L 140, 2004 4 30, p. 1))*

(2009/C 122/04)

Bazinės normos apskaičiuotos remiantis Komisijos komunikatu dėl orientacinių ir diskonto normų nustatymo metodo pakeitimo (OL C 14, 2008 1 19, p. 6). Atsižvelgus į orientacinės normos taikymą, dar bus pridėtos atitinkamos maržos, kaip nustatyta šiame komunikate. Prie diskonto normos reikės pridėti 100 bazinių punktų maržą. 2008 m. sausio 30 d. Komisijos reglamente (EB) Nr. 271/2008, iš dalies keičiamame Reglamente (EB) Nr. 794/2004, numatyta, kad susigrąžinimo palūkanų norma taip pat bus apskaičiuojama pridendant 100 bazinių punktų, nebent konkrečiame sprendime numatyta kitaip.

Nuo	Iki	AT	BE	BG	CY	CZ	DE	DK	EE	EL	ES	FI	FR	HU	IE	IT	LT	LU	LV	MT	NL	PL	PT	RO	SE	SI	SK	UK
2009 6 1	...	2,22	2,22	6,41	2,22	2,96	2,22	3,44	7,34	2,22	2,22	2,22	2,22	10,01	2,22	2,22	9,53	2,22	13,20	2,22	2,22	4,53	2,22	17,29	1,49	2,22	2,74	2,20
2009 5 1	2009 5 31	2,22	2,22	7,63	2,22	2,96	2,22	4,57	7,34	2,22	2,22	2,22	2,22	10,01	2,22	2,22	9,53	2,22	13,20	2,22	2,22	5,62	2,22	17,29	1,81	2,22	2,74	2,84
2009 4 1	2009 4 30	2,74	2,74	7,63	2,74	2,96	2,74	4,57	7,34	2,74	2,74	2,74	2,74	10,01	2,74	2,74	9,53	2,74	13,20	2,74	2,74	5,62	2,74	17,29	2,30	2,74	2,74	2,84
2009 3 1	2009 3 31	3,47	3,47	7,63	3,47	3,74	3,47	6,00	7,34	3,47	3,47	3,47	3,47	10,01	3,47	3,47	9,53	3,47	13,20	3,47	3,47	6,78	3,47	17,29	3,31	3,47	3,47	3,58
2009 2 1	2009 2 28	4,99	4,99	7,63	4,99	4,53	4,99	6,00	7,34	4,99	4,99	4,99	4,99	10,01	4,99	4,99	7,81	4,99	13,20	4,99	4,99	6,78	4,99	17,29	4,31	4,99	4,99	4,81
2009 1 1	2009 1 31	4,99	4,99	7,63	4,99	4,53	4,99	6,00	7,34	4,99	4,99	4,99	4,99	10,01	4,99	4,99	7,81	4,99	11,05	4,99	4,99	6,78	4,99	17,29	5,18	4,99	4,99	5,70
2008 12 1	2008 12 31	5,36	5,36	6,70	5,36	4,20	5,36	5,55	6,43	5,36	5,36	5,36	5,36	8,58	5,36	5,36	7,10	5,36	9,44	5,36	5,36	6,42	5,36	15,87	5,49	5,36	5,00	5,66
2008 11 1	2008 11 30	5,36	5,36	6,70	5,36	4,20	5,36	5,55	6,43	5,36	5,36	5,36	5,36	8,58	5,36	5,36	6,10	5,36	9,44	5,36	5,36	6,42	5,36	11,02	5,49	5,36	5,00	5,66
2008 10 1	2008 10 31	5,36	5,36	6,70	5,36	4,20	5,36	5,55	6,43	5,36	5,36	5,36	5,36	8,58	5,36	5,36	6,10	5,36	9,44	5,36	5,36	6,42	5,36	11,02	5,49	5,36	4,34	5,66
2008 9 1	2008 9 30	4,59	4,59	6,70	4,59	4,20	4,59	5,55	6,43	4,59	4,59	4,59	4,59	8,58	4,59	4,59	6,10	4,59	9,44	4,59	4,59	6,42	4,59	11,02	5,49	4,59	4,34	5,66
2008 7 1	2008 8 31	4,59	4,59	6,70	4,59	4,20	4,59	4,81	6,43	4,59	4,59	4,59	4,59	8,58	4,59	4,59	6,10	4,59	9,44	4,59	4,59	6,42	4,59	11,02	4,75	4,59	4,34	5,66

## VALSTYBIŲ NARIŲ PRANEŠIMAI

TARPTAUTINIŲ BENDRIJOS ORO UOSTŲ SĄRAŠAS REGLAMENTO (EEB)  
Nr. 2454/93 197 STRAIPSNIS

(2009/C 122/05)

Į sąrašą įtraukti visi Bendrijos oro uostai, per kuriuos, kaip nustatyta Komisijos reglamento (EEB) Nr. 2454/93 190 straipsnio b punkte, atitinkamos valstybės narės kompetentingos institucijos leido vykdyti susisiekimą oro erdve su trečiosioms šalims ir kuriuose leidžiama atlikti muitinį bagažo tikrinimą.

## BELGIJA

Antwerpen (Deurne)	Liège (Bierset)
Brussel — Bruxelles	Oostende
Charleroi (Gosselies)	

## BULGARIJA

Летище София (Sofia)	Летище Пловдив (Plovdiv)
Летище Варна (Varna)	Летище Горна Оряховица (Gorna Oryahovitsa)
Летище Бургас (Burgas)	

## ČEKIJA

Benešov	Náměšť
Brno – Tuřany	Olomouc
Čáslav	Ostrava – Mošnov
České Budějovice	Otrokovice
Holešov	Pardubice
Hosín – České Budějovice	Plzeň – Líně
Hradec Králové	Praha/Ruzyně
Karlovy Vary	Přerov
Kbely – Praha	Přerov
Klatovy	Roudnice
Kunovice	Vodochody
Mnichovo Hradiště	Vysoké Mýto

## DANIJA

Aalborg Lufthavn	Københavns Lufthavn, Kastrup
Århus Lufthavn	Karup Lufthavn
Billund Lufthavn	Odense Lufthavn
Bornholms Lufthavn	Roskilde Lufthavn
Det Kommunale Fællesskab Vojens Lufthavn	Sønderborg Lufthavn
Esbjerg Lufthavn	Thisted Lufthavn

## VOKIETIJA

Flughafen Augsburg	Flughafen Hamburg
Flughafen Berlin-Schönefeld	Flughafen Hannover
Flughafen Berlin-Tegel	Flughafen Karlsruhe/Baden-Baden
Zentralflughafen Berlin-Tempelhof	Flughafen Köln/Bonn
Flughafen Bremen	Flughafen Leipzig/Halle
Flughafen Cochstedt	Flughafen Mönchengladbach
Flughafen Dortmund	Flughafen München
Flughafen Dresden	Flughafen Münster/Osnabrück
Flughafen Düsseldorf	Flughafen Nürnberg
Landeplatz Egelsbach (Hessen)	Flughafen Paderborn/Lippstadt
Flughafen Erfurt	Flughafen Rostock-Laage
Flughafen Frankfurt/Main	Flughafen Saarbrücken
Flugplatz Friedrichshafen	Flughafen Stuttgart
Flughafen Hahn	

## ESTIJA

Tallinn Airport	Pärnu airport
Kuressaare Airport	Kärdla Airport
Tartu Airport	

## AIRIJA

Dublin airport	Shannon airport
Cork airport	

## GRAIKIJA

Eleftherios Venizelos (Athinon)	Megas Alexandros (Kavala)
Makedonia (Thessaloniki)	Ioannina
Nikos Kazantzakis (Iraklio)	Mykonos
Ioannis Kapodistrias (Kerkyra)	Aktio
Diagoras (Rodos)	Alexandros Papadiamandis (Skiathos)
Limnos	Santorini
Odysseas Elytis (Mytilini)	Sitia
Dimokritos (Alexandroupoli)	Aristotelis (Kastoria)
Dionysios Solomos (Zakynthos)	Araxos
Kalamata	N. Aghialos
Kefallonia	Karpathos
Ippokratis (Kos)	Chios
Aristarchos o Samios (Samos)	Milos
Ioannis Daskalogiannis (Chania)	

## ISPANIJA

Alicante	Almeria
----------	---------

Arrecife (Lanzarote)	Puerto de Rosario-Fuerteventura
Avilés (Asturias)	Reus
Barcelona	Sabadell
Bilbao	Salamanca
Gerona-Costa Brava	San Sebastian
Granada	Santa Cruz de la Palma
Ibiza	Santander
Jerez	Santiago
La Coruña	Sevilla
Las Palmas de Gran Canaria	Tenerife-Norte
Madrid-Barajas	Tenerife-Sur
Mahón-Menorca	Valencia
Málaga	Villanubla-Valladolid
Melilla	Vigo
Murcia-San Javier	Vitoria
Palma de Mallorca	Zaragoza

## PRANCŪZIJA

Abbeville	Calais
Agen	Calvi Sainte Catherine
Ajaccio Campo dell'oro	Cannes Mandelieu
Albi	Carcassonne
Amiens	Castres
Angers	Cayenne Rochambeau
Angoulême	Chambéry
Anncy	Charleville
Annemasse	Châteauroux
Auxerre	Cherbourg
Avignon	Clermont Ferrand Aulnat
Bâle Mulhouse	Colmar
Bastia Poretta	Courchevel
Beauvais Tillé	Deauville
Bergerac	Dieppe
Besançon	Dijon
Béziers	Dinard
Biarritz Bayonne Anglet	Dôle
Bordeaux Mérignac	Epinal
Bourges	Figari
Brest Guivapas	Fort de France Le Lamentin
Caen Carpiquet	Fréjus
Cahors	Gap

Granville	Orly
Grenoble Saint Geoirs	Pau Pyrénées
Issy-les-Moulineaux	Périgueux
La Mole	Perpignan Rivesaltes
La Rochelle	Pointe à Pitre Le Raizet
Lannion	Poitiers
Laval	Pontarlier
Le Bourget	Pontoise
Le Castelet	Quimper
Le Havre	Reims Champagne
Le Mans	Rennes Saint Jacques
Le Touquet	Roanne
Lille Lesquin	Rodez
Limoges	Roissy Charles De Gaulle
Lognes	Rouen
Lorient Lann Bihoué	Saint Briec
Lyon-Bron	Saint Denis Gillot
Lyon Satolas	Saint Etienne
Marseille Provence	Saint Nazaire
Meaux	Saint Yan
Megève	Strasbourg Entzheim
Metz Nancy Lorraine	Tarbes Ossun Lourdes
Montbéliard	Toulouse Blagnac
Montpellier Fréjorgues	Tours
Morlaix	Toussus le Noble
Nancy Essey	Troyes
Nantes Atlantique	Valence
Nevers	Valenciennes
Nice Côte d'Azur	Vannes
Nîmes Garons	Vesoul
Orléans Bricy	Vichy
Orléans-Saint-Denis-de-l'hôtel	

## ITALIJA

Aosta	Bolzano
Albenga	Brescia Montichiari
Alghero Fertilia	Brindisi Casale
Ancona Falconara	Cagliari Elmas
Bari Palese	Catania Fontanarossa
Bergamo Orio al Serio	Cuneo-Levaldigi
Biella	Firenze Peretola
Bologna Borgo Panigale	Forli Ridolfi

Genova C. Colombo	Pisa
Grosseto	Reggio Calabria
Lamezia Terme	Rimini Miramare
Marina di Campo	Roma Ciampino
Milano Linate	Roma Fiumicino
Milano Malpensa	Roma Urbe
Napoli Capodichino	Ronchi dei Legionari
Olbia Costa Smeralda	Torino Caselle
Padova	Trapani Birgi
Palermo Punta raisi	Treviso S. Giuseppe
Pantelleria	Venezia Lido
Parma	Venezia Tessera
Perugia S. Egidio	Verona Villafranca
Pescara	

## KIPRAS

Larnaca International Airport	Paphos International Airport
-------------------------------	------------------------------

## LATVIJA

Liepājas lidosta – Liepaja Airport	Ventspils lidosta – Ventspils Airport
Rīgas lidosta – Riga Airport	

## LIETUVA

Kaunas airport	Vilnius airport
Palanga airport	Zokniai airport

## LIUKSEMBURGAS

Luxembourg

## VENGRIJA

Békéscsaba Airport	Nyíregyháza Airport
Budaörs Airport	Pécs–Pogány Airport
Budapest Ferihegy International Airport	Sármellék Airport
Debrecen Airport	Siófok–Kiliti Airport
Győr–Péri Airport	Szeged Airport
Kecskemét Military Airport	Szentkirályszabadja Military Airport
MEIDL Airport – Fertőszentmiklós	Szolnok Military Airport

## MALTA

Malta International Airport - Gudja

## NYDERLANDAI

Budel	Rotterdam
Eelde	Schiphol
Eindhoven	Seppe
Gilze-Rijen	Soesterberg
Hilversum	Teuge
Lelystad	Texel
Maastricht	Twente
Midden-Zeeland	

## AUSTRIJA

Flughafen Wien	Flughafen Graz
Flughafen Linz	Flughafen Klagenfurt
Flughafen Salzburg	Flughafen Innsbruck

## LENKIJA

Gdańsk-Rębiechowo Airport	Rzeszów-Jasionka Airport
Katowice-Pyrzowice Airport	Szczecin-Goleniów Airport
Kraków-Balice Airport	Warszawa-Okęcie Airport
Poznań-Ławica Airport	Wrocław-Strachowice Airport

## PORTUGALIJA

Aeroporto de Lisboa	Aeroporto de Porto Santo (Madeira)
Aeroporto Francisco Sá Carneiro (Porto)	Aeroporto de Ponta Delgada (Açores)
Aeroporto de Faro	Aeroporto de Santa Maria (Açores)
Aeroporto de Santa Catarina (Madeira)	Aeroporto das Lajes (Açores)

## RUMUNIJA

Baia Mare	Târgu Mureș
Henri Coandă – București Otopeni	Arad
Aurel Vlaicu – București Băneasa	Iași
Traian Vuia – Timișoara	Oradea
Mihail Kogălniceanu – Constanța	Sibiu
Cluj-Napoca	Bacău
Craiova	Satu Mare
Ștefan Cel Mare – Suceava	

## SLOVĒNIJA

Aerodrom Ljubljana	Aerodrom Portoroz
Aerodrom Maribor	

## SLOVAKIJA

Airport M.R. Štefánika, Bratislava  
Airport Košice  
Airport Piešťany

Airport Poprad – Tatry  
Airport Žilina  
Airport Sliač

## SUOMIJA

Helsinki-Vantaan lentoasema  
Ivalon lentoasema  
Joensuu lentoasema  
Jyväskylän lentoasema  
Kajaanin lentoasema  
Kemi-Tornion lentoasema  
Kruunupyyn lentoasema  
Kuopion lentoasema  
Lappeenrannan lentoasema

Mariehamn flygplats  
Oulun lentoasema  
Porin lentoasema  
Rovaniemen lentoasema  
Savonlinnan lentoasema  
Tampere-Pirkkalan lentoasema  
Turun lentoasema  
Vaasan lentoasema  
Varkauden lentoasema

## ŠVEDIJA

Arlanda (Stockholm)  
Arvidsjaur  
Landvetter (Göteborg)  
Sturup (Malmö), including:  
Passenger Terminal in Malmö  
Malmö Heliport  
Falun-Borlänge  
Göteborg-Säve  
Halmstad  
Helsingborg Heliport  
Jönköping  
Kalmar  
Karlstad  
Kiruna

Kristianstad  
Linköping  
Luleå-Kallax  
Norrköping  
Nyköping (Stockholm-Skavsta)  
Ronneby  
Bromma  
Sundsvall-Härnösand  
Umeå  
Visby  
Västerås  
Växjö  
Örebro  
Östersund

## JUNGTINĖ KARALYSTĖ

Aberdeen (Dyce)  
Belfast (Aldergrove)  
Biggin Hill  
Birmingham  
Blackpool  
Bournemouth  
Bristol  
Cambridge

Cardiff-Wales  
City Airport-London  
Coventry  
East Midlands Airport  
Edinburgh  
Exeter  
Farnborough  
Filton



---

Gatwick Airport-London	Newquay
Glasgow	Norwich
Heathrow Airport-London	Plymouth (Roborough)
Humberside	Prestwick
Isle of Man (Ronaldsway)	Sheffield city
Leeds Bradford	Shoreham
Liverpool	Southampton
Luton	Southend
Lydd	Stansted Airport-London
Manchester	Sumburgh
Manston	Teesside
Newcastle	

Jūsų patogumui naujausią sąrašo versiją pateiksime šiame tinklalapyje [http://ec.europa.eu/taxation\\_customs/resources/documents/list\\_airports.pdf](http://ec.europa.eu/taxation_customs/resources/documents/list_airports.pdf)

---

## V

(Skelbimai)

## PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU KONKURENCIJOS POLITIKOS ĮGYVENDINIMU

## KOMISIJA

## VALSTYBĖS PAGALBA – PRANCŪZIJA

Valstybės pagalba, apie kurią pranešta, C 13/2009 (ex N 614/08) – Prancūzija – Uostų sektoriui skirtos priemonės

Kvietimas teikti pastabas pagal EB Sutarties 88 straipsnio 2 dalį

(Tekstas svarbus EEE)

(2009/C 122/06)

2009 m. balandžio 8 d. raštu, pateiktu originalo kalba po šios santraukos, Komisija pranešė Prancūzijai savo sprendimą pradėti EB sutarties 88 straipsnio 2 dalyje nustatytą procedūrą dėl minėtų priemonių.

Suinteresuotosios šalys gali teikti pastabas per vieną mėnesį nuo šios santraukos ir prie jos pridėto rašto paskelbimo šiuo adresu:

Commission européenne  
Direction générale de l'Énergie et des Transports  
Direction A — Unité A2  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË  
Faksas + 32 22964104

Šios pastabos bus perduotos Prancūzijai. Pastabas teikianti suinteresuotoji šalis gali pateikti pagrįstą raštišką prašymą neatskleisti jos tapatybės.

## SANTRAUKA

## 1. PROCEDŪRA

2008 m. gruodžio 4 d. raštu Prancūzijos valdžios institucijos pagal EB sutarties 88 straipsnio 3 dalį pranešė apie pagalbos schemą, kurią sudaro uostų sektoriui skirtos mokesčių priemonės, nustatytos 2008 m. liepos 4 d. įstatymu Nr. 2008-660 dėl uostų reformos.

## 2. GLAUSTAS PAGALBOS APRAŠYMAS

Priemonės, apie kurias pranešta, nustatytos pagal uostų reformą, numatytą įstatyme dėl uostų reformos. Šia reforma siekiama pagerinti Prancūzijos jūrų uostų veiklos rezultatus ir konkurencingumą.

Uostų reforma numatoma uosto krovos darbus pavesti privatiems ūkio subjektams, didžiuosiuose jūrų uostuose jiems perlei-

džiant įrangą, bei nustatoma mokesčių priemonė, sudaryta iš dviejų dalių. Viena dalis – didžiuosiuose jūrų uostuose perleidžiamai įrangai taikomi sumažinti fiskaliniai mokesčiai, kita dalis gali būti skirta atleisti nuo visuose jūrų uostuose (dide-liuose jūrų uostuose ir decentralizuotuose uostuose) naudojamiems įrenginiams taikomų vietos mokesčių.

Neapmokestinimo laikotarpis ne ilgesnis kaip 6 metai. Bendra neapmokestinamo laikotarpio suma 97,50 mln. EUR.

## 3. ĮVERTINIMAS

Šiuo metu Komisija negali atmesti galimybes, kad uosto krovos įrenginių perleidimas pagal viešojo pirkimo vedant derybas procedūrą turi valstybės pagalbos elementų pagal Sutarties 87 straipsnio 1 dalį. Komisija taip pat abejoja dėl tokios priemonės suderinamumo su EB sutarties 87 straipsnio 2 ir 3 dalių nuostatomis.

Kadangi šios priemonės pobūdis mokestinis, Komisija mano, kad ši pagalba yra valstybės pagalba uostų krovos įmonėms ir abejoja dėl jos suderinamumo su Sutartyje nustatytais išimtimis, o ypač su 2007–2013 m. nacionalinės regioninės pagalbos teikimo gairėmis <sup>(1)</sup>.

#### RAŠTO TEKSTAS

„Par la présente, la Commission a l'honneur d'informer la France qu'après avoir examiné les informations fournies par vos autorités sur la mesure citée en objet, elle a décidé d'ouvrir la procédure prévue à l'article 88, paragraphe 2, du traité CE.

#### 1. PROCÉDURE

1. Par courrier du 4 décembre 2008, les autorités françaises ont notifié, au titre de l'article 88, paragraphe 3, du traité CE, un régime d'aides consistant en des mesures fiscales en faveur du secteur portuaire et introduites par la loi n° 2008-660 du 4 juillet 2008 portant réforme portuaire. La notification a été enregistrée sous le numéro N 614/2008.
2. Par lettre du 11 décembre 2008, la Commission a invité les autorités françaises à fournir quelques éléments complémentaires nécessaires. A la demande des autorités françaises, la Commission a étendu le délai de réponse jusqu'au 9 février 2009.
3. Le 28 janvier 2009 a eu lieu une réunion entre les représentants des autorités françaises et les services de la Commission. Par lettre du 10 février 2009, les autorités françaises ont fourni les éléments complémentaires.

#### 2. DESCRIPTION DES MESURES

##### 2.1. Eléments de contexte

4. Les mesures notifiées s'inscrivent dans le cadre de la réforme portuaire qui fait l'objet de la loi portant réforme portuaire <sup>(2)</sup>. L'objectif de cette réforme est d'améliorer les performances et la compétitivité des ports maritimes français.
5. Dans ce contexte, la loi portant réforme portuaire vise à:
  - redéfinir les missions des ports autonomes qui deviennent en France métropolitaine des "grands ports maritimes" <sup>(3)</sup>
  - moderniser la gouvernance des grands ports maritimes;
  - organiser la coordination entre ports d'une même façade ou situés sur un même axe fluvial;
  - simplifier et rationaliser la manutention portuaire selon le modèle des principaux ports européens avec la mise en place d'opérateurs intégrés de terminaux responsables de l'ensemble des opérations de manutention.
6. Les missions des grands ports maritimes seront recentrées sur les activités régaliennes (sécurité, sûreté et police portuaire) et sur les fonctions d'aménageur du domaine

portuaire. En revanche, des opérateurs intégrés de terminaux seront responsables de l'ensemble des opérations de manutention, ce qui devrait augmenter l'efficacité de ces activités.

7. Les autorités françaises ont précisé que la loi vise la simplification par le transfert des activités de manutention portuaire encore exercées par les grands ports maritimes vers des opérateurs privés.
8. La réforme rapproche le système français du modèle européen où les fonctions respectives de l'autorité portuaire et de l'opérateur portuaire sont clairement distinguées et où ce dernier est le plus souvent une entreprise privée.

##### 2.2. Grandes lignes du régime d'aide notifié

9. La réforme portuaire comporte le transfert des activités de manutention portuaire vers les opérateurs privés par une procédure de cession des outillages dans les grands ports maritimes ainsi qu'un dispositif fiscal comprenant deux volets: l'un qui réduit les charges fiscales applicables aux équipements transférés dans les grands ports maritimes et l'autre qui peut conduire à l'exonération de taxes locales applicables aux équipements exploités dans l'ensemble des ports maritimes (grands ports maritimes et ports décentralisés).
10. Les autorités françaises ont notifié le dispositif fiscal qui sera mis en œuvre à partir du 1<sup>er</sup> juin 2009. Ce dispositif concerne deux impôts locaux, à savoir la taxe foncière, due tous les ans par le propriétaire d'un bien immobilier <sup>(4)</sup>, et la taxe professionnelle, payée par les entreprises <sup>(5)</sup>. Le transfert des outillages aura lieu, pour chaque grand port maritime, dans les 27 mois suivant son institution.

##### 2.3. La cession des outillages

11. Les grands ports maritimes cessent d'exploiter les outillages, équipements et installations spécifiques de manutention portuaire (outillages de manutention) qu'ils cèdent aux entreprises privées selon une procédure de vente décrite à l'article 9 de la loi portant réforme portuaire.
12. D'après cette disposition, la procédure de vente des outillages de manutention et de cession des droits réels qui leur sont attachés suppose plusieurs étapes. Dans un premier temps, le grand port maritime négocie les modalités du transfert des outillages avec les opérateurs qui utilisent régulièrement les services du port ou ont fait des investissements significatifs sur le terminal. Ensuite, s'il n'y a pas d'opérateurs présents ou si les négociations n'aboutissent pas dans un délai de trois mois, le grand port maritime lance un appel à candidatures dans le cadre d'une procédure transparente et non discriminatoire. Enfin, si l'appel à candidatures est infructueux et lorsque le projet stratégique du grand port maritime le prévoit, le port peut créer une filiale pour lui confier l'activité concernée; au terme d'une période de cinq ans, un nouvel appel à candidatures est organisé. A l'issue de l'appel à candidature, des conventions de terminal seront conclues avec les opérateurs retenus.

<sup>(1)</sup> OL C 54, 2006 3 4, p. 13.

<sup>(2)</sup> Loi n° 2008-660 du 4 juillet 2008 portant réforme portuaire.

<sup>(3)</sup> Suite à cette réforme, les ports maritimes seront classifiés en deux catégories: les grands ports maritimes, héritiers des anciens ports autonomes, et les autres ports de commerce dits «décentralisés», qui relèvent des collectivités locales.

<sup>(4)</sup> Notamment hangars.

<sup>(5)</sup> L'assiette de la taxe foncière est calculée d'après la valeur locative des biens concernés. Le calcul de la taxe professionnelle se fait sur la base de deux éléments: 1) la valeur locative des biens immobiliers et 2) 16 % du prix d'achat des équipements et des biens mobiliers.

13. Selon l'article 9 de la loi portant réforme portuaire, une commission nationale indépendante est chargée de veiller "au bon déroulement et à la transparence de la procédure" de cession des outillages. Son rôle est d'émettre un avis public sur l'évaluation des biens avant leur cession. Elle doit prendre en compte l'équilibre économique et les perspectives de développement de l'activité. Pour l'évaluation, la commission peut faire également appel à un expert additionnel. La commission compte parmi ses membres un magistrat de la Cour des comptes, un représentant des collectivités locales et une personnalité qualifiée choisie en raison de ses compétences dans le domaine portuaire. Des conditions d'incompatibilité entre les fonctions de membre de la commission et une autre fonction à responsabilité dans les instances de direction ou de surveillance des grands ports ou dans les entreprises de manutention sont également prévues.

#### 2.4. Le dispositif fiscal

14. Le transfert des outillages de manutention portuaire vers les opérateurs privés est complété par deux mesures fiscales qui font l'objet de la notification.
15. Le premier volet prévoit un régime d'allègement fiscal automatique qui consiste en une réduction dégressive, sur une durée limitée à 5 ans, de la valeur locative servant comme base de calcul des impôts locaux des opérateurs privés repreneurs des outillages de manutention portuaire (il s'agit en l'occurrence de la taxe professionnelle et de la taxe foncière). La réduction est de 100 % les deux premières années au titre desquelles le bien entre dans la base d'imposition de l'opérateur, puis respectivement de 75 %, 50 % et 25 % les trois années suivantes.
16. Le deuxième volet fiscal prévoit pour les collectivités locales qui gèrent des ports maritimes la possibilité d'exonérer les entreprises de manutention de la taxe professionnelle. Il s'agit d'une mesure complémentaire prise sur délibération. Cette exonération porte sur la valeur des outillages exploités au 31 décembre 2009 et ceux acquis ou créés en remplacement de ces biens et qui sont utilisés dans le ressort d'un des 24 ports figurant à l'annexe 1 de la présente décision.
17. L'exonération est limitée à une période de 6 ans, de 2010 à 2015.
18. Pour le premier volet, les entreprises bénéficiaires sont celles qui ont repris le matériel cédé par les grands ports maritimes <sup>(1)</sup> dans le cadre de la réforme portuaire. Dans le cas du deuxième volet, la possibilité d'exonération concerne les entreprises de manutention portuaire de 24 ports maritimes français. Le nombre des entreprises bénéficiaires concernées est estimé par les autorités françaises de 11 à 50.

##### 2.4.1. Budget de la mesure

19. Le montant de l'exonération est estimé par les autorités françaises à 7,5 millions d'euros par an pour le premier volet et à 10 millions d'euros par an pour le deuxième volet. Le montant total pour toute la période de l'exonération s'élève à 97,50 millions d'euros.

#### 2.5. Position des autorités françaises

20. Les autorités françaises considèrent que l'absence d'unité entre les différents services de manutention serait responsable du manque de productivité et de fiabilité des ports français. La réforme a pour but de relancer lesdits ports, afin d'améliorer leur performance et leur compétitivité.
21. Selon les autorités françaises, en accompagnant la nouvelle organisation portuaire, les exonérations fiscales temporaires sont destinées à encourager la reprise des activités de manutention et du personnel associé ainsi que les investissements privés.
22. Quant au volet d'exonération qui concerne les outillages existants, les autorités françaises mettent en avant le fait que cette mesure permet d'accompagner le transfert d'outillage et donc la modernisation des grands ports maritimes. Pour les ports décentralisés, la mesure devrait inciter les collectivités locales à mettre en œuvre une réforme de la manutention similaire à celle portée par l'Etat pour les grands ports maritimes.

### 3. APPRÉCIATION

#### 3.1. Appréciation de la cession des outillages de manutention portuaire

##### 3.1.1. Qualification de la mesure

23. Conformément à l'article 87, paragraphe 1 du traité, toute aide accordée par un Etat au moyen de ressources d'Etat qui fausse ou qui menace de fausser la concurrence en favorisant certaines entreprises ou certaines productions est incompatible avec le marché commun, dans la mesure où elle affecte les échanges entre Etats membres, sauf dérogations prévues par le Traité.
24. La qualification d'une mesure nationale en tant qu'aide d'Etat au sens de l'article 87, paragraphe 1, du traité suppose que les conditions cumulatives suivantes soient remplies, à savoir que: 1) la mesure en cause confère un avantage économique sélectif; 2) cet avantage soit financé au moyen de ressources d'Etat; 3) cet avantage fausse ou menace de fausser la concurrence et, enfin; 4) cet avantage affecte les échanges entre Etats membres <sup>(2)</sup>.

Existence d'un avantage économique sélectif

25. Afin d'exclure tout avantage, les biens publics concernés (outillages de manutention portuaire) doivent être vendus au prix du marché. La Commission observe que dans le cas d'espèce, la vente ne s'effectue pas dans le cadre d'une procédure d'offre ouverte, transparente, non-discriminatoire et inconditionnelle. C'est uniquement si les négociations de gré à gré n'aboutissent pas avec les opérateurs déjà présents ou s'il n'y a pas d'opérateur présent, qu'une telle procédure est mise en place. Conformément à la Communication

<sup>(1)</sup> Les grands ports maritimes français sont: Dunkerque, Havre, Rouen, Nantes Saint-Nazaire, La Rochelle, Bordeaux, Marseille.

<sup>(2)</sup> Voir, par exemple, l'arrêt de la Cour du 10 janvier 2006, Ministero dell'Economia e delle Finanze/Cassa di Risparmio di Firenze (222/04, Rec. p. I-289, point 129).

de la Commission concernant les éléments d'aide d'Etat contenus dans des ventes de terrains et de bâtiments par les pouvoirs publics <sup>(1)</sup>, dont les dispositions sont applicables par analogie au cas d'espèce, en l'absence d'une procédure d'offre inconditionnelle, l'évaluation du prix de vente doit être réalisée par un expert indépendant préalablement aux négociations précédant la vente pour fixer la valeur marchande sur la base d'indicateurs du marché et de critères d'évaluation communément acceptés. Le prix du marché ainsi fixé représente le prix d'achat minimal qui peut être accepté sans que l'on puisse parler d'aide d'Etat.

26. En l'espèce, la Commission constate que, en cas de vente de gré à gré, la procédure proposée prévoit l'établissement d'une commission nationale d'évaluation des biens cédés. La Commission note que ladite commission doit rendre préalablement à la cession un avis public sur la valeur des biens qui font l'objet de la vente.
27. Toutefois, la Commission observe qu'il ne ressort pas du dossier que l'avis exprimé par la commission d'évaluation soit contraignant. En absence de caractère contraignant de cet avis, la Commission ne peut pas exclure à ce stade que les biens soient vendus à un prix inférieur au prix du marché. La Commission a des doutes sur le fait que l'avis public sur la valeur des biens qui font l'objet de la vente s'impose en tant que prix minimal du transfert desdits biens.
28. De plus, la Commission s'interroge sur les garanties offertes par la France en matière d'indépendance de la commission et sur les qualifications et l'expérience que devront posséder ses membres aux fins de l'évaluation des biens en question au regard des critères mentionnés au point II.2.a) de la communication susvisée.
29. Compte tenu des considérations qui précèdent, la Commission ne peut exclure à ce stade que la cession de l'outillage de manutention portuaire dans le contexte d'une vente de gré à gré ne confère un avantage économique aux acheteurs de ce matériel.
30. Dans l'hypothèse où la Commission conclurait que la mesure confère à ces bénéficiaires un avantage économique, cet avantage serait sélectif puisqu'il ne concerne que les entreprises de manutention portuaire déjà établies sur le port.

#### Présence de ressources d'Etat

31. La procédure de cession concerne des biens publics qui pourraient être cédés à un prix inférieur au prix du marché, les autorités portuaires renonçant ainsi à des recettes publiques. La Commission conclut que la cession, dans l'hypothèse où elle conférerait un avantage, impliquerait un transfert de ressources d'Etat.

#### Affectation des échanges entre Etats membres et distorsion de concurrence

32. Compte tenu des avantages que les acheteurs pourraient recevoir lors d'une vente à un prix inférieur au prix du marché, la mesure examinée est susceptible d'affecter les entreprises concurrentes sur le marché européen des

services portuaires et de créer des distorsions de concurrence entre opérateurs portuaires.

#### Conclusion

33. A la lumière de ce qui précède, la Commission ne peut exclure à ce stade que la cession des outillages de manutention portuaire dans le contexte d'une procédure de gré à gré incorpore des éléments d'aide d'Etat au sens de l'article 87, paragraphe 1, du traité.

#### 3.1.2. Compatibilité de la mesure

34. La Commission note que la cession de l'outillage de manutention des ports maritimes vers des entreprises privées s'inspire du constat fait par la Commission dans sa communication sur une politique portuaire européenne (points II.1 et II.4.1) <sup>(2)</sup>. Toutefois, à ce stade, la Commission estime que ceci est insuffisant pour conclure à la compatibilité d'une aide éventuelle. Elle remarque que les objectifs de la mesure tels que visés ci-dessus ne justifient pas de céder les actifs à un prix inférieur à celui du marché.
35. Les autorités françaises sont invitées à expliquer les effets de cette mesure sur l'efficacité et la compétitivité des grands ports maritimes.
36. A ce stade la Commission exprime des doutes sur la compatibilité de la mesure avec les dispositions de l'article 87 paragraphes 2 et 3 du traité. La mesure ne semble pas remplir les conditions pour bénéficier d'aucune des dérogations fixées par ces dispositions. Les autorités françaises sont invitées à montrer pourquoi la mesure satisferait ces conditions.

#### 3.2. Appréciation du dispositif fiscal notifié

##### 3.2.1. Qualification de la mesure

Existence d'un avantage économique sélectif

37. La mesure examinée confère aux bénéficiaires des avantages sous forme de réduction d'impôts. La mesure est sélective puisqu'elle ne s'adresse qu'à des entreprises de manutention portuaire situées dans 24 ports maritimes français.

##### Présence de ressources étatiques

38. Le dispositif fiscal notifié conduit à une perte de ressources pour les collectivités locales et, de ce fait, est financé au moyen de ressources d'Etat.

##### Affectation des échanges entre Etats membres et distorsion de concurrence

39. Les mêmes considérations qu'au point 32 ci-dessus s'appliquent.

#### Conclusion

40. A la lumière de ce qui précède, la Commission conclut que le dispositif fiscal notifié par les autorités françaises constitue une aide d'Etat aux entreprises de manutention portuaire.

<sup>(1)</sup> JO C 209 du 10.7.1997, p. 3.

<sup>(2)</sup> COM(2007) 616 final.



### 3.2.2. Compatibilité de la mesure

41. Au titre de l'article 87 paragraphe 3 sous c) du traité CE, une aide d'Etat peut être déclarée compatible avec le marché commun pour autant qu'elle soit destinée à favoriser le développement de certaines activités ou de certaines régions, dans la mesure où elle n'affecte pas les conditions des échanges dans une mesure contraire à l'intérêt commun.
42. Les autorités françaises font valoir le rôle d'encouragement que les mesures fiscales proposées auront dans la reprise et la restructuration du parc de matériel de manutention.
43. La Commission note cet aspect ainsi que le fait que le transfert de l'outillage de manutention vers des acteurs privés est cohérent avec la communication envisagée sur une politique portuaire européenne (points II.1 et II.4.1. de la communication). Toutefois, elle estime que la nécessité, la justification et la proportionnalité des aides pour ce faire n'ont pas été démontrées. Cela est d'autant plus vrai lorsqu'aucun transfert n'a lieu, comme pour le deuxième volet. La Commission a donc des doutes sur la compatibilité de la mesure notifiée avec l'article 87 paragraphe 3 sous c) du traité (aides destinées à favoriser le développement de certaines activités).
44. Afin de mieux apprécier la mesure au regard des encadrements existants, la Commission a calculé l'intensité des mesures notifiées en équivalent subvention brut (ESB). Elle note que ces intensités sont conséquentes. L'intensité d'aide s'élève pour le premier volet:
- i) en matière de taxe foncière à 4,12 % du prix de revient de l'immobilisation <sup>(1)</sup>;
- ii) en matière de taxe professionnelle à 13,2 % du prix de revient de l'immobilisation <sup>(2)</sup>.
45. S'agissant du deuxième volet, deux situations sont à distinguer: les biens qui font l'objet d'un transfert et auxquels on applique la réduction automatique de taxe professionnelle et les biens non transférés qui sont exploités par les opérateurs privés. L'intensité de l'aide dans la première situation

<sup>(1)</sup> Pour le calcul de la taxe foncière payable pour les biens acquis ou créés depuis 1<sup>er</sup> janvier 1976, la valeur locative est égale au prix de revient multiplié par 8 %. Elle fait ensuite l'objet d'un abattement forfaitaire de 50 % et doit être multipliée par le taux global moyen de la taxe foncière sur les propriétés bâties, qui est dans ce cas de 32 %. En appliquant le taux d'actualisation de la Commission pour la France, soit le taux de base 4,99 % majoré de 100 points de base, on obtient le taux d'intensité suivant:  $\frac{[100 \% + 100 \% / (1 + 0,0599) + 75 \% / (1 + 0,0599)^2 + 50 \% / (1 + 0,0599)^3 + 25 \% / (1 + 0,0599)^4] \times 8 \% \times 50 \% \times 32 \%}{100} = 4,12 \%$ .

<sup>(2)</sup> Le taux d'intensité actualisé pour la taxe professionnelle est calculé comme suit:  $\frac{[100 \% + 100 \% / (1 + 0,0599) + 75 \% / (1 + 0,0599)^2 + 50 \% / (1 + 0,0599)^3 + 25 \% / (1 + 0,0599)^4] \times 16 \% \times 84 \% \times 30,5 \%}{100} = 13,2 \%$  (la valeur locative est égale au prix de revient multiplié par 16 %, diminuée de 16 % et multipliée par 30,5 %, qui représente le taux global moyen de taxe professionnelle).

s'établit à 8,19 % <sup>(3)</sup>, qui s'ajoute à l'intensité mentionnée au point 44 ii). En revanche, pour ce qui est de la deuxième situation, l'aide semble s'apparenter plutôt à une aide au fonctionnement puisqu'elle porte sur les actifs immobilisés et n'est pas liée à un nouvel investissement du bénéficiaire. Elle serait, de ce fait, interdite.

46. Dans ces conditions, la Commission a des doutes sur la compatibilité de l'aide avec, en particulier, les lignes directrices concernant les aides d'Etat à finalité régionale pour la période 2007-2013 <sup>(4)</sup> qui semblent être, a priori, les lignes directrices les plus appropriées pour apprécier la mesure en cause. En effet, selon le point 54 des lignes directrices, sauf dans le cas des reprises et des petites et moyennes entreprises, les actifs acquis doivent être neufs pour qu'une aide à l'investissement puisse être déclarée compatible. En outre, ces lignes directrices interdisent les aides au fonctionnement, sauf dans les régions éligibles à l'article 87 paragraphe 3 sous a) (point 76).
47. Ces doutes rendent nécessaire une analyse plus approfondie du dossier en permettant aux parties intéressées de présenter leurs observations sur la mesure.
48. En outre, la Commission invite également les autorités françaises à indiquer les critères selon lesquels ont été choisis les ports concernés par la mesure notifiée et repris dans l'annexe.

### 3.2.3. Conclusion

49. En conclusion, la Commission considère, à ce stade, que le dispositif fiscal notifié par les autorités françaises constitue une aide d'Etat au sens de l'article 87, paragraphe 1, du traité.
50. Pour les raisons exprimées ci-dessus, la Commission a à ce stade des doutes que la mesure notifiée puisse être déclarée compatible avec le marché commun.

## 4. DÉCISION

Compte tenu des considérations qui précèdent, la Commission invite la France, dans le cadre de la procédure de l'article 88, paragraphe 2, du traité CE, à présenter ses observations et à fournir toute information utile pour l'évaluation des mesures dans un délai d'un mois à compter de la date de réception de la présente. Elle invite vos autorités à transmettre immédiatement une copie de cette lettre aux bénéficiaires potentiels de l'aide.

La Commission rappelle à la France l'effet suspensif de l'article 88, paragraphe 3, du traité et se réfère à l'article 14 du règlement (CE) n° 659/1999 du Conseil qui prévoit que toute aide illégale pourra faire l'objet d'une récupération auprès de son bénéficiaire.

<sup>(3)</sup> Même méthode de calcul que précédemment:  $\frac{[100 \% + 100 \% / (1 + 0,599) + 100 \% / (1 + 0,599)^2 + 100 \% / (1 + 0,0599)^3 + 100 \% / (1 + 0,0599)^4 + 100 \% / (1 + 0,0599)^5] - [100 \% + 100 \% / (1 + 0,0599) + 75 \% / (1 + 0,0599)^2 + 50 \% / (1 + 0,0599)^3 + 25 \% / (1 + 0,0599)^4]}{100} \times 16 \% \times 84 \% \times 30,5 \% = 8,19 \%$ .

<sup>(4)</sup> JO C 54 du 4.3.2006, p. 13.

Par la présente, la Commission avise la France qu'elle informera les intéressés par la publication de la présente lettre et d'un résumé de celle-ci au *Journal officiel de l'Union européenne*. Elle informera également les intéressés dans les pays de l'AELE signataires de l'accord EEE par la publication d'une communication

dans le supplément EEE du Journal officiel, ainsi que l'autorité de surveillance de l'AELE en leur envoyant une copie de la présente. Tous les intéressés susmentionnés seront invités à présenter leurs observations dans un délai d'un mois à compter de la date de cette publication.“

*Annexe 1: Liste des ports concernés par l'exonération temporaire de taxe professionnelle*

Zone littorale Nord — Pas-de-Calais	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Calais</li> <li>— Boulogne-sur-Mer</li> <li>— Grand port maritime de Dunkerque</li> </ul>
Zone littorale de Normandie	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Grand port maritime du Havre</li> <li>— Port de Dieppe</li> <li>— Grand port maritime de Rouen</li> <li>— Port de Honfleur</li> <li>— Port de Fécamp</li> <li>— Port de Caen</li> </ul>
Zone littorale de la Manche	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Port de Cherbourg</li> <li>— Port de Granville</li> </ul>
Zone littorale de Bretagne	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Port de Saint-Malo</li> <li>— Port de Brest</li> <li>— Port de Lorient</li> </ul>
Zone littoral Atlantique	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Grand port maritime de Nantes Saint-Nazaire</li> <li>— Grand port maritime de La Rochelle</li> <li>— Grand maritime de Bordeaux</li> <li>— Port de Bayonne</li> </ul>
Zone littorale Méditerranée	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Port de Port-Vendres</li> <li>— Port de Port-la-Nouvelle</li> <li>— Port de Sète</li> <li>— Grand port maritime de Marseille</li> <li>— Port de Toulon</li> <li>— Port de Nice</li> </ul>

**Išankstinis pranešimas apie koncentraciją**  
**(Byla COMP/M.5542 – NPM/Fortis/Helvoet)**  
**Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka**  
**(Tekstas svarbus EEE)**  
**(2009/C 122/07)**

1. 2009 m. gegužės 20 d. pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 <sup>(1)</sup> 4 straipsnį Komisija gavo pranešimą apie siūlomą koncentraciją: įmonė „NPM Capital“ (toliau – NPM, Nyderlandai), priklausanti grupei „SHV Holdings N.V.“ (toliau – SHV, Nyderlandai), ir įmonė „Fortis Private Equity Holding Nederland B.V.“ (toliau – FPE, Nyderlandai), priklausanti grupei „Fortis Bank Nederland N.V.“ (toliau – „Fortis Bank“, Nyderlandai), pirkdamos akcijas įgyja, kaip apibrėžta Tarybos reglamento 3 straipsnio 1 dalies b punkte, bendrą įmonės „Helvoet Holding B.V.“ (toliau – „Helvoet“, Nyderlandai) kontrolę.

2. Įmonių verslo veikla:

— NPM: privatus kapitalas,

— FPE: privatus kapitalas,

— „Helvoet“: atskirų ir surenkamų plastmasinių ir guminių sudedamųjų dalių kūrimas ir gamyba pagal užsakymą.

3. Preliminariai išnagrinėjusi pranešimą Komisija mano, kad sandoriui, apie kurį pranešta, galėtų būti taikomas Reglamentas (EB) Nr. 139/2004. Komisijai paliekama teisė priimti galutinį sprendimą šiuo klausimu. Remiantis Komisijos komunikatu dėl supaprastintos procedūros, taikomos tam tikroms koncentracijoms pagal Tarybos reglamentą (EB) Nr. 139/2004 <sup>(2)</sup>, reikėtų pažymėti, kad šią bylą numatoma nagrinėti komunikate nurodyta tvarka.

4. Komisija kviečia suinteresuotas trečiąsias šalis teikti savo pastabas dėl pasiūlyto veiksmo.

Pastabos Komisijai turi būti pateiktos ne vėliau kaip per 10 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo. Pastabas galima siųsti faksu (+32 2 2964301 arba 2967244) arba paštu su nuoroda COMP/M.5542 – NPM/Fortis/Helvoet adresu:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

<sup>(1)</sup> OL L 24, 2004 1 29, p. 1.

<sup>(2)</sup> OL C 56, 2005 3 5, p. 32.



**Išankstinis pranešimas apie koncentraciją**  
**(Byla COMP/M.5536 – Bluebay HYI/Bluebay MSI/RHJI/Honsel AG)**  
**Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka**  
**(Tekstas svarbus EEE)**  
**(2009/C 122/08)**

1. 2009 m. gegužės 20 d. pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 <sup>(1)</sup> 4 straipsnį Komisija gavo pranešimą apie siūlomą koncentraciją: įmonės „BlueBay High Yield Investments S.à.r.l.“ (toliau – „BlueBay HYI“, Liuksemburgas), „BlueBay Multi-Strategy Investments S.à.r.l.“ (toliau – „BlueBay MSI“, Liuksemburgas) ir „RHJ International S.A.“ (toliau – RHJI, Belgija) pirkdamos akcijas įgyja, kaip apibrėžta Tarybos reglamento 3 straipsnio 1 dalies b punkte, bendrą įmonės „Honsel AG“ (toliau – HAG, Vokietija) kontrolę.

2. Įmonių verslo veikla:

- „BlueBay HYI“: vertybinių popierių ir kitų finansinių priemonių investicijų portfelio valdymas,
- „BlueBay MSI“: investicijos į įvairias strategijas,
- RHJI: verslo įmonių įsigijimas ir valdymas,
- HAG: lengvųjų metalų (aliuminio ir magnio) apdirbimas ir daugiausia automobilių dalių gamyba.

3. Preliminariai išnagrinėjusi pranešimą Komisija mano, kad sandoriui, apie kurį pranešta, galėtų būti taikomas Reglamentas (EB) Nr. 139/2004. Komisijai paliekama teisė priimti galutinį sprendimą šiuo klausimu. Remiantis Komisijos komunikatu dėl supaprastintos procedūros, taikomos tam tikroms koncentracijoms pagal Tarybos reglamentą (EB) Nr. 139/2004 <sup>(2)</sup>, reikėtų pažymėti, kad šią bylą numatoma nagrinėti komunikate nurodyta tvarka.

4. Komisija kviečia suinteresuotas trečiąsias šalis teikti savo pastabas dėl pasiūlyto veiksmo.

Pastabos Komisijai turi būti pateiktos ne vėliau kaip per 10 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo. Pastabas galima siųsti faksu (+32 2 2964301 arba 2967244) arba paštu su nuoroda COMP/M.5536 – Bluebay HYI/Bluebay MSI/RHJI/Honsel AG adresu:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

<sup>(1)</sup> OL L 24, 2004 1 29, p. 1.

<sup>(2)</sup> OL C 56, 2005 3 5, p. 32.

**Išankstinis pranešimas apie koncentraciją**  
**(Byla COMP/M.5509 – Crédit Agricole/Caceis)**  
**Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka**  
**(Tekstas svarbus EEE)**  
**(2009/C 122/09)**

1. 2009 m. gegužės 20 d. pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 <sup>(1)</sup> 4 straipsnį Komisija gavo pranešimą apie siūlomą koncentraciją: įmonė „Crédit Agricole, S.A.“ (toliau – „Crédit Agricole“, Prancūzija) pirkdama akcijas įgyja, kaip apibrėžta Tarybos reglamento 3 straipsnio 1 dalies b punkte, dalies įmonės „CACEIS SAS“ (toliau – „CACEIS“, Prancūzija), kurią kontroliuoja įmonės „Natixis“ ir „Crédit Agricole“, kontrolę.

2. Įmonių verslo veikla:

— „Crédit Agricole“: bankininkystės ir draudimo paslaugos,

— „CACEIS“: šiuo metu bendra „Natixis“ ir „Crédit Agricole“ įmonė, teikianti fondų turto saugojimo ir fondų administravimo paslaugas institucijoms.

3. Preliminariai išnagrinėjusi pranešimą Komisija mano, kad sandoriui, apie kurį pranešta, galėtų būti taikomas Reglamentas (EB) Nr. 139/2004. Komisijai paliekama teisė priimti galutinį sprendimą šiuo klausimu. Remiantis Komisijos komunikatu dėl supaprastintos procedūros, taikomos tam tikroms koncentracijoms pagal Tarybos reglamentą (EB) Nr. 139/2004 <sup>(2)</sup>, reikėtų pažymėti, kad šią bylą numatoma nagrinėti komunikate nurodyta tvarka.

4. Komisija kviečia suinteresuotas trečiąsias šalis teikti savo pastabas dėl pasiūlyto veiksmo.

Pastabos Komisijai turi būti pateiktos ne vėliau kaip per 10 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo. Pastabas galima siųsti faksu (+32 2 2964301 arba 2967244) arba paštu su nuoroda COMP/M.5509 – Crédit Agricole/Caceis adresu:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

<sup>(1)</sup> OL L 24, 2004 1 29, p. 1.

<sup>(2)</sup> OL C 56, 2005 3 5, p. 32.

**Išankstinis pranešimas apie koncentraciją**  
**(Byla COMP/M.5320 – Almeco/Mage/Tinox)**  
**Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka**  
**(Tekstas svarbus EEE)**  
**(2009/C 122/10)**

1. 2009 m. gegužės 11 d. pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 <sup>(1)</sup> 4 straipsnį ir po bylos perdavimo pagal 4 straipsnio 5 dalį Komisija gavo pranešimą apie siūlomą koncentraciją: įmonė „Almeco GmbH“ (toliau – „Almeco“, Vokietija) (visiškai kontroliuojama įmonės „Almeco Spa“, Italija) ir įmonė „MAGE Industrie Holding AG“ (toliau – „MAGE“, Vokietija) pirkdamos akcijas įgyja, kaip apibrėžta Tarybos reglamento 3 straipsnio 1 dalies b punkte, bendrą įmonės „Tinox GmbH“ (toliau – „Tinox“, Vokietija), šiuo metu visiškai priklausančios įmonei MAGE, kontrolę.

2. Įmonių verslo veikla:

— „Almeco“: metalo paviršinių dangų ir apšvietimo atšvaitų gamyba ir pardavimas,

— „MAGE“: stogo pagalbinių reikmenų gamyba ir pardavimas,

— „Tinox“: atrankių paviršinių absorberių (metalo paviršinių dangų) gamyba ir prekyba.

3. Preliminariai išnagrinėjusi pranešimą Komisija mano, kad sandoriui, apie kurį pranešta, galėtų būti taikomas Reglamentas (EB) Nr. 139/2004. Komisijai paliekama teisė priimti galutinį sprendimą šiuo klausimu. Remiantis Komisijos komunikatu dėl supaprastintos procedūros, taikomos tam tikroms koncentracijoms pagal Tarybos reglamentą (EB) Nr. 139/2004 <sup>(2)</sup>, reikėtų pažymėti, kad šią bylą numatoma nagrinėti komunikate nurodyta tvarka.

4. Komisija kviečia suinteresuotas trečiąsias šalis teikti savo pastabas dėl pasiūlyto veiksmo.

Pastabos Komisijai turi būti pateiktos ne vėliau kaip per 10 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo. Pastabas galima siųsti faksu (+32 2 2964301 arba 2967244) arba paštu su nuoroda COMP/M.5320 – Almeco/Mage/Tinox adresu:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

<sup>(1)</sup> OL L 24, 2004 1 29, p. 1.

<sup>(2)</sup> OL C 56, 2005 3 5, p. 32.

**Išankstinis pranešimas apie koncentraciją**  
**(Byla COMP/M.5532 – Carphone Warehouse/Tiscali UK)**

(Tekstas svarbus EEE)

(2009/C 122/11)

1. 2009 m. gegužės 20 d. pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 <sup>(1)</sup> 4 straipsnį Komisija gavo pranešimą apie siūlomą koncentraciją: įmonė „The Carphone Warehouse Groups PLC“ (Jungtinė Karalystė) per jai visiškai priklausančią patronuojamąją įmonę Jungtinėje Karalystėje „TalkTalk Group Limited“ pirkdama akcijas įgyja, kaip apibrėžta Tarybos reglamento 3 straipsnio 1 dalies b punkte, visos įmonės „Tiscali UK Limited“ ir jos patronuojamųjų įmonių Jungtinėje Karalystėje (Jungtinė Karalystė) kontrolę.

2. Įmonių verslo veikla:

- „The Carphone Warehouse Group Plc“: mobiliojo ryšio telefonų ir mobiliojo ryšio pardavimas Jungtinėje Karalystėje ir aštuoniose kitose Europos šalyse; plačiajuosčio ir siaurajuosčio interneto, fiksuotojo ryšio ir mobiliųjų telekomunikacijų paslaugų teikimas Jungtinėje Karalystėje,
- „Tiscali UK“: Italijos įmonei „Tiscali SpA“ visiškai priklausanti patronuojamoji įmonė, teikianti plačiajuosčio bei siaurajuosčio interneto, fiksuotojo ryšio telekomunikacijų ir interneto protokolo televizijos paslaugas Jungtinėje Karalystėje.

3. Preliminariai išnagrinėjusi pranešimą Komisija mano, kad sandoriui, apie kurį pranešta, galėtų būti taikomas Reglamentas (EB) Nr. 139/2004. Komisijai paliekama teisė priimti galutinį sprendimą šiuo klausimu.

4. Komisija kviečia suinteresuotas trečiąsias šalis teikti savo pastabas dėl pasiūlyto veiksmo.

Pastabos Komisijai turi būti pateiktos ne vėliau kaip per 10 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo. Pastabas galima siųsti faksu (+32 2 2964301 arba 2967244) arba paštu su nuoroda COMP/M.5532 – Carphone Warehouse/Tiscali UK adresu:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

<sup>(1)</sup> OL L 24, 2004 1 29, p. 1.

**Išankstinis pranešimas apie koncentraciją**  
**(Byla COMP/M.5503 – Sibur/CITCO)**  
**Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka**  
**(Tekstas svarbus EEE)**  
**(2009/C 122/12)**

1. 2009 m. gegužės 20 d. pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 <sup>(1)</sup> 4 straipsnį Komisija gavo pranešimą apie siūlomą koncentraciją: įmonė „OJSC Sibur Holding“ (toliau – „Sibur“, Rusija), kontroliuojama įmonės „Gazfond“ (Rusija), pirkdama akcijas įgyja, kaip apibrėžta Tarybos reglamento 3 straipsnio 1 dalies b punkte, visą įmonių „CITCO Waren-Handelsgesellschaft m.b.H.“ (Austrija), „Citco Holdings Limited“ (Kipras) ir „Westin Trading S.A.“ (Panama) (kartu toliau – CITCO) kontrolę.

2. Įmonių verslo veikla:

- „Sibur“: įvairių naftos chemijos produktų, trąšų ir padangų gamyba,
- CITCO: nepriklausomas platintojas ir prekiautojas, be kita ko, suskystintomis naftos dujomis, guma, naftos chemijos produktais ir trąšomis.

3. Preliminariai išnagrinėjusi pranešimą Komisija mano, kad sandoriui, apie kurį pranešta, galėtų būti taikomas Reglamentas (EB) Nr. 139/2004. Komisijai paliekama teisė priimti galutinį sprendimą šiuo klausimu. Remiantis Komisijos komunikatu dėl supaprastintos procedūros, taikomos tam tikroms koncentracijoms pagal Tarybos reglamentą (EB) Nr. 139/2004 <sup>(2)</sup>, reikėtų pažymėti, kad šią bylą numatoma nagrinėti komunikate nurodyta tvarka.

4. Komisija kviečia suinteresuotas trečiąsias šalis teikti savo pastabas dėl pasiūlyto veiksmo.

Pastabos Komisijai turi būti pateiktos ne vėliau kaip per 10 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo. Pastabas galima siųsti faksu (+32 2 2964301 arba 2967244) arba paštu su nuoroda COMP/M.5503 – Sibur/CITCO adresu:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

<sup>(1)</sup> OL L 24, 2004 1 29, p. 1.

<sup>(2)</sup> OL C 56, 2005 3 5, p. 32.





## 2009 m. prenumeratos kainos (be PVM, įskaitant paprastosios siuntos išlaidas)

ES oficialusis leidinys, L ir C serijos, tik spausdintinė versija	22 oficialiosiomis ES kalbomis	1 000 EUR per metus (*)
ES oficialusis leidinys, L ir C serijos, tik spausdintinė versija	22 oficialiosiomis ES kalbomis	100 EUR per mėnesį (*)
ES oficialusis leidinys, L ir C serijos, spausdintinė versija ir metinis kompaktinis diskas	22 oficialiosiomis ES kalbomis	1 200 EUR per metus
ES oficialusis leidinys, L serija, tik spausdintinė versija	22 oficialiosiomis ES kalbomis	700 EUR per metus
ES oficialusis leidinys, L serija, tik spausdintinė versija	22 oficialiosiomis ES kalbomis	70 EUR per mėnesį
ES oficialusis leidinys, C serija, tik spausdintinė versija	22 oficialiosiomis ES kalbomis	400 EUR per metus
ES oficialusis leidinys, C serija, tik spausdintinė versija	22 oficialiosiomis ES kalbomis	40 EUR per mėnesį
ES oficialusis leidinys, L ir C serijos, mėnesinis kaupiamasis kompaktinis diskas	22 oficialiosiomis ES kalbomis	500 EUR per metus
Oficialiojo leidinio priedas, S serija (Konkursai ir viešieji pirkimai), kompaktinis diskas, leidžiamas du kartus per savaitę	daugiakalbis: 23 oficialiosiomis ES kalbomis	360 EUR per metus (30 EUR per mėnesį)
ES oficialusis leidinys, C serija. Konkursai	konkursų kalbomis	50 EUR per metus

(\*) Egzempliorių kainos: iki 32 puslapių: 6 EUR,  
33–64 puslapiai: 12 EUR,  
daugiau nei 64 puslapiai: kaina nustatoma kiekvienu atveju.

*Europos Sąjungos oficialųjį leidinį*, leidžiamą oficialiosiomis Europos Sąjungos kalbomis, galima prenumeruoti bet kuria iš 22 kalbų. Jį sudaro L (teisės aktai) ir C (informacija ir pranešimai) serijos.

Kiekviena kalba leidžiamas leidinys prenumeruojamas atskirai.

Oficialieji leidiniai airių kalba parduodami atskirai, remiantis 2005 m. birželio 18 d. Oficialiajame leidinyje L 156 paskelbtu Tarybos reglamentu (EB) Nr. 920/2005, nurodančiu, kad Europos Sąjungos institucijos laikinai neįpareigojamos rengti ir skelbti visų aktų airių kalba.

Oficialiojo leidinio priedas (S serija. Konkursai ir viešieji pirkimai) skelbiamas viename daugiakalbiame kompaktiniame diske visomis 23 oficialiosiomis kalbomis.

Pateikę paprastą prašymą *Europos Sąjungos oficialiojo leidinio* prenumeratoriai gali gauti įvairius Oficialiojo leidinio priedus. Apie priedų išleidimą prenumeratoriai informuojami pranešime skaitytojui, kuris skelbiamas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

## Pardavimas ir prenumerata

Oficialiųjų leidinių biuro leidžiamų mokamų leidinių galima įsigyti mūsų pardavimo biuruose. Pardavimo biurų sąrašą galima rasti internete adresu

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_lt.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_lt.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>)** – tai tiesioginė ir nemokama prieiga prie Europos Sąjungos teisės aktų. Šiame tinklalapyje galima skaityti *Europos Sąjungos oficialųjį leidinį*, susipažinti su sutartimis, teisės aktais, precedentine teise bei parengiamaisiais teisės aktais.

Išsamesnės informacijos apie Europos Sąjungą rasite <http://europa.eu>